

خطة العمل في شرق بورتلاند (EPAP)

اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية - ملاحظات اجتماع 15 مايو، 2018

الغاية:	تنظيم ورش عمل تخص ثقافات ولغات محددة ومشاركة المناهج والمدافعة للحصول على تمويل دائم وتقديم المشورة حول القضايا والمشاريع الخاصة بثقافة + لغة محددة في شرق بورتلاند.
---------	--

1. المقدمات: فريدا كريستوفر، هومبرتو ماركويز مينديز، لور وينترغرين، ناتاليا سوبوليفسكايا، وغالينا نيكراسوفا.

2. الاجتماع القادم: 19 يونيو الساعة 8:30-6:30 مساءً

المُيسر: أدريانا غوفيا

الملاحظات: فريدا كريستوفر

المسؤول/ة عن الطعام: ؟

المُبلّغ/ة في الاجتماع العام لخطة العمل في شرق بورتلاند: ؟

تنظيف الغرفة: ؟

3. الإنجازات والأولويات الإستراتيجية:

هـ. إشراك الجاليات الإثنية في أنشطة الأحياء؛ توفير التمويل العام لخدمات الترجمة واللغة ورعاية الأطفال لإزالة العوائق وتحسين سبل الإعلام والتراسل والدعوات التي يتم إرسالها. (CB.1.2)

مثلت كل من أندريا وإيميلي (كما قامتا بذلك ناتاليا وأنا في الماضي) اللجنة الثانوية للمشاركة المدنية في مكتب اللجنة الاستشارية للميزانية التابعة لمكتب مشاركة الأحياء ودعتنا بنشاط للتمويل لتغطية تكاليف خدمات للترجمة/الترجمة الفورية/استيعاب رعاية الأطفال. في السنة المالية 2017-18، استلم مكتب مشاركة الأحياء حزمة "إضافة" لطلب 100,000 دولار لميزانية المكتب خصيصاً له.

اجتمع موظفو مكتب العدالة وحقوق الإنسان مع اللجنة الثانوية للمشاركة المدنية ودعا أعضاء خطة العمل في شرق بورتلاند للتمويل العام لخدمات الترجمة/الاستيعاب. كما عقدنا اجتماعات خاصة مع أندريا فالديراما (من مكتب العمدة)، وقالت مؤخراً بأنه من المرجح كثيراً أن يشمل العمدة في ميزانيته الموصى بها أن يخصص كل مكتب 1,0 - 5% من ميزانيتهم لتغطية خدمات اللغة/التسكين (الترجمة الفورية/الترجمة/رعاية الأطفال/النقل)، لأن العمدة ويلر يدعم التوصية. عارض أندرو سكوت (مدير مكتب الميزانية) فكرة تخصيص 1,0 - 5% - حيث يريد أن تكون توجيهاً صادراً من مكتب العمدة، وليس كمخصصات للميزانية. ولم يزل غير مقتنع بالجدليات حول مخصصات النسبة المئوية ويبدو أنه كان فعالاً في دعوته المناهضة.

صرح مدير مكتب الميزانية (أندرو سكوت) أنه سوف يترك البلدية، لذلك قد نفوز بقسط أوفر من النجاح في السنة القادمة. بالمناسبة، قدم مدراء المكاتب التالون إشعارهم مؤخرًا بترك البلدية: التخطيط والاستدامة، النقليات، والمنترهات والترفيه.

إن فريدا ممثلة خطة العمل في شرق بورتلاند في لجنة الميزانية على نطاق المدينة. وقد شرحت بأن مكتب الميزانية يراجع اقتراحات الميزانية في كل جلسة عمل لمكاتب ودوائر البلدية. يقوم العمدة بمراجعة المقترحات ويصدر موافقته النهائية - وفي هذه السنة المالية، بدلًا من مخصصات الـ 5,0% التي كان "يؤازرها"، طلب 75,000 دولار لخدمات اللغة/التوصل لكل مكاتب ودوائر البلدية (25,000 دولار أقل من المبلغ الذي حُصص لمكتب مشاركة الأحياء في السنة المالية الأخيرة).

هل نرغب في إبقاء مخصصات الـ 5,0% كأولوية إستراتيجية للسنة المالية القادمة؟

هنالك آراء متباينة حول إذا ما ينبغي الاستمرار باعتبارها أولوية إستراتيجية للمشاركة المدنية:

- تعتقد غالبًا بأن توفير الحصول بسهولة على الترجمة يجعل الأشخاص كسالي لأنهم لا يجعلون تعلم اللغة الإنجليزية كأولوية.
- لم توافق ناتاليا على ذلك، فهي تعتقد إن لبعض الأشخاص العديد من العوائق التي تحد من تعلمهم اللغة. كما طرحت سؤالًا حيث إن العمدة لم يعزز ذلك، فهل يستحق ذلك وقتنا؟
- صرحت لور بأن المؤازرة للتمويل من البلدية هو عملية وإنما تستغرق وقتًا. لقد بين تاريخ هذه المجموعة إن التغيير لا يحصل بسرعة، وبأننا يجب أن نثابر على اتساقنا وقوتنا.
- تقول فريدا بما أن أندرو على وشك ترك منصبه قد تتوفر مرونة أكثر في الحصول على الموافقة لميزانية السنة القادمة. بإمكاننا أن نتابع متى وأين لا يتوفر للناس مترجمين فوريين وأن نستخدم ذلك للمدافعة عن التمويل العام.
- تعتقد غالبًا بأننا نحتاج إلى الترجمة الفورية، لكننا في الوقت نفسه يجب علينا أن نعلم الناس اللغة الإنجليزية. يجب على مجتمعاتنا المحلية أن تفكر بكيفية تنظيم صفوف اللغة الإنجليزية للأشخاص الذين بحاجة لتعلمها، وإلا نقع في حلقة مفرغة. وهي تعتقد بأننا يجب علينا أن نستمر في المكافحة، ولكن يتوجب علينا التفكير مليًا عن كيفية تنظيم هذه الصفوف.
- تشير لور أن غالبًا لم نتشارك أبدًا بمعلوماتها مع المجموعة إلا عندما توفر مترجم فوري. وتفيد أيضًا بأن منح خطة العمل في شرق بورتلاند تمّول ورشات عمل لبرنامج الإنجليزية كلغة ثانية وللمواطنة في العديد من اللغات.
- تقول ناتاليا بأنها توافق مع غالبًا عن الصفوف، لكن ذلك يدخل أكثر في مجرى الحديث عن المنح، وباعتبارنا اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية لخطة العمل في شرق بورتلاند، يجب علينا أن ندافع عن مجتمعنا المحلي. كما توافق لور بأن وظيفتنا كخطة العمل في شرق بورتلاند وهذه اللجنة الفرعية هي تقديم الإرشاد إلى البلدية والحكومات الأخرى. لسنا لجنة للخدمات الاجتماعية. بإمكان خطة العمل في شرق بورتلاند أن تستمر في توفير المنح لتمويل هذه الخدمات لكننا لا نقدم الخدمات بصورة مباشرة. إذا كنتم ترغبون بالمشاركة في تقديم هذه الصفوف، بإمكان لور أن توصلكم بالمنظمات والمشاريع التي تقوم بهذا العمل.
- سألت لور المجموعة إذا كنا ملتزمين جميعًا بالمدافعة عن خدمات اللغة/ الاستيعاب عبر جميع اللجان والمجموعات التي ننتمي إليها، حيث إن ذلك كل ما نحتاج إليه لتحقيق ذلك. لم يبدو دعم فوي من لجنة البورتلانبيين الجدد (New Portlander Committee) أو مكتب العدالة وحقوق الإنسان (Office of Equity and Human Rights) للمدينة.

■ اقترحت فريدا بأننا نستمر في اعتبار مخصصات الـ 5,0% هذه للتمويل العام كأولوية إستراتيجية للسنة المالية القادمة.

الأعمال: تمت الموافقة بالإجماع على المحافظة على الفقرة "هـ" كأولوية إستراتيجية لخطة العمل في شرق بورتلاند.

و. زيادة التمويل والدعم التقني للمنظمات لتأسيس إثنين ولغتين جديدتين كل سنتين والعمل على تقوية برامج العامل الصحي في المجتمع المحلي (Community Health Worker) المرتكزة على أساس إثني. القيام بتأسيس تمثيل مجتمعي يمثل فئات عرقية وإثنية مختلفة للإشراف على برامج العامل الصحي في المجتمع (EC.4.4 و SN.6.2)

سألت لور المجموعة إذا ما كانت المدافعة عن برنامج العامل الصحي في المجتمع المبني على أساس ثقافي ستستمر في مكانة أولويتها الإستراتيجية في السنة المالية القادمة.

- عندما يكمل الأشخاص البرنامج ويحصلوا على الشهادة، بإمكانهم أن يُدفع لهم مقابل الساعات التي عملوا فيها إذا تم توظيفهم من قبل منظمة صحية.
- لإحراز تطبيق برنامج مبني على الأساس الثقافي، يقوم شركاء من تلك الثقافة بالمساعدة في التوظيف. وإذا طلبت هذه المجموعة لتوعية المزيد من الثقافات، هل إن هؤلاء الأعضاء عازمون وقادرون على المساعدة بجذب مشاركين؟
- تطرقت ناتاليا إلى موضوع عدم توفر ما يكفي من الأعضاء الحاضرين اليوم لاتخاذ قرار ما إذا كان لدينا الوقت لاعتبار ذلك أولوية للجنة الفرعية.
- شاركت غالينا المجموعة فكرتها أنه يصعب للأشخاص أن يتعهدوا بتكريس 90 ساعة من التدريب (مما يجعل جذب المشاركين صعباً). وقالت غالينا أنها إذا تعهدت بذلك، قد ترغب في معرفة من سيكون المدربون.
- قالت ناتاليا بأننا يجب علينا أن نرجع إلى ذلك في الاجتماع القادم عندما تحضر مجتمعات محلية أكثر.

سألت لور المجموعة ما إذا كان هنالك شيء آخر في وثيقة خطة العمل في شرق بورتلاند الذي ترغب اللجنة الفرعية بالمدافعة عنه. اقترحت ناتاليا بأنه من المهم العودة إلى خطة العمل التي تتعلق بالمجتمع المحلي، لمساعدتنا في النظر في مدافعة جديدة. ستضيف لور بنود بناء المجتمع في خطة العمل إلى هذه الملاحظات وسوف نتناقش بها أكثر في الشهر القادم.

وقد أثيرت مناقشة بأن هذه اللجنة الفرعية ليست محدودة فقط ببنود بناء المجتمع المحلي، وإن أعضاء اللجنة الفرعية قد يرغبوا النظر في أجزاء أخرى من خطة العمل، كالإسكان، التنمية الاقتصادية، المنتزهات...

4. الديناميكا

تجولنا في الغرفة وقام كل واحد منا بالمشاركة بمعنى كلمة "ثوري" وكيف يكون/تكون/يكونون ثوريون (وقد سمت غالينا لور بهذه الكلمة أثناء الاجتماع).

5. تحضير التقرير السنوي للجنة مجلس البلدية

وافقت ناتالي من البرنامج الإسباني (El Program Hispano) على التقديم في جلسة استماع مجلس البلدية. وستحدث عما يلي:

- نجاح الدعوة إلى برنامج التمكين لمقاطعة مولنتومة الذي قام بتدريب العامل الصحي في المجتمع المحلي المبني على أساس اللغة والثقافة العربية.
- الدعوة الناجحة للسنة المالية 18 - 17 التي نتج عنها منح مكتب مشاركة الأحياء 100,000 دولار لأجل صندوق لتكاليف الترجمة والترجمة الفورية والاستيعاب لرعاية الأطفال.
- عدم نجاحنا في الحصول على الـ 5,0% للتمويل العام في ميزانية العمدة للسنة المالية - 2017 18. قالت فريدا بأنه ينبغي علينا أن نؤكد أن البلدية بحاجة للتمويل العام لخدمات اللغة/الوصول وأن نستخدم الأمثلة التالية: طلب تحالف دفشن ميدواي لمتخرج فوري بورمي للحضور إلى جلسة استماع ميزانية البلدية في مدرسة ديفيد دوغلاس (بإشعار يومين) ولم تلبي البلدية هذا الطلب.
- تنوع لجنتنا الفرعية نظراً لتسهيلات اللغة/رعاية الأطفال/النقل المتوفرة.
- التقدير لتأثير منح المشاركة المدنية من قبل خطة العمل في شرق بورتلاند على المجتمع المحلي.
- بعد الاجتماع، ذكرتنا فريدا أن نتشارك بدعوتنا لجعل دعم البلدية لفكرة "الملاذ الأمن" أمر واقع بوساطة توفير خدمات المساعدة القانونية. خصص العمدة 500,000 دولار في ميزانية السنة المالية 19 - 2018.

تشاركت لور بجدول أعمال للتقرير السنوي لمجلس البلدية.

6. الإعلانات

- **الأعمال:** قالت لور بأنها ستدعو لجنة مراجعة المنح التابعة لخطة العمل في شرق بورتلاند إلى الاجتماع القادم للمشاركة المدنية، لكي نبحث وجهات النظر المختلفة عن معايير المراجعة ومخصصات المنح. لن يكون ذلك موضوع يرفع إلى مجلس البلدية. اقترحت ناتاليا إلى مجلس البلدية بأننا نستطيع على الأقل معالجة أثر منحنا على المجتمع المحلي.
- La Consejería regional de arte y cultura (RACC) está ofreciendo un taller bilingüe para artistas para aplicar para becas. El taller será el 2 de junio en el Teatro Milagro. Comunícate con Humberto Márquez para más información hmarquezmendez@racc.org –
- ورشة عمل ثنائية اللغة (الإنجليزية/الإسبانية) لكتابة طلبات الحصول على المنح للفنانين الفرديين في 2 يونيو في تياترو ميلاغرو. الاتصال بهومبيرتو ماركويز للمزيد من المعلومات hmarquezmendez@racc.org
- ستقوم المنطقة التعليمية لمدرسة ديفيد دوغلاس بالمشاركة بإستراتيجيات الموارد البشرية الخاصة بها لتنوع القوى العاملة الخاصة بهم - لقد عملوا بجد لتغيير الأنظمة وتحسين ممارساتهم في التوظيف.
- الاجتماع القادم: **19 يونيو، 2018**

إذا ترغبوا أن تكون مضمولين في جدول الأعمال أو تحتاجون لرعاية الأطفال أو الترجمة الفورية، يُرجى الاتصال بلور على: 503.823.4035 أو lore.wintergreen@portlandoregon.gov

**الأولويات الإستراتيجية لمكتب خطة العمل في شرق بورتلاند (EPAP)
السنة المالية 2016-18**

**الإشارات إلى البلدية بخط عريض
المدافعون الرئيسيون للـ EPAP بخط مائل**

E. جميع مكاتب مدينة بورتلاند: إشراك الجاليات الإثنية في أنشطة الأحياء؛ توفير التمويل العام (Overhead Funding) لخدمات الترجمة واللغة ورعاية الأطفال لإزالة العوائق وتحسين سبل الإعلام والتراسل والدعوات التي يتم إرسالها. (CB.1.2) اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية (Civic Engagement Subcommittee)

F. الإدارة الصحية في مقاطعة مولتنومة (Multnomah County Health Department) وشعبة الصحة في ولاية أوريغون (State of Oregon Health Division): زيادة التمويل والدعم التقني للمنظمات التي ترغب في تأسيس (أثنتين ولغتين جديدتين كل سنتين) أو العمل على تقوية برامج العامل الصحي في المجتمع المحلي (Community Health Worker) المرتكزة على أساس إثني. القيام بتأسيس تمثيل مجتمعي يمثل فئات عرقية وأثنية مختلفة للإشراف على برامج صحة المجتمع. (EC.4.4 و SN.6.2) اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية (Civic Engagement Subcommittee)



خطة East Portland Action Plan

عمل لمنطقة لشرق بورتلاند

منع النزوح الغير طوعي

توصيات مستقبليه لمنطقة شرق بورتلاند

عملية المشاركة المدنية ليتم تطبيقها عند تنفيذ جميع الأدوات الموصى بها:

بالرغم من أن أدوات منع النزوح غير الطوعي لمنطقة شرق بورتلاند يتم تطبيقها الآن، إلا أنه من الضروري على المجتمع البقاء معني و مشارك لتوفير القيادة والتوجيه الاستراتيجي حول كيفية معالجة ومعرفة القضايا وتحديد الموارد المجتمعية.

العملية التالية* سوف يتم من خلالها مشاركة المجتمع وبنشاط كشركاء في السعي للحصول على نتائج مسؤولة وعادلة في العمل من أجل الحلول دون النزوح الغير طوعي في منطقة شرق بورتلاند:

1. توفير فرص المشاركة على نطاق واسع مع سهولة الوصول للأماكن المستهدفة والإدراج في صنع القرار لأولئك الذين لديهم الإمكانية في التأثير عكسياً ضد الفئه الراعية في سياسة التحسين والتطوير على حساب الفقراء.
2. رعاية استمرار العلاقات الإيجابية بين المجتمعات والمجالس البلدية من خلال ضمان المساءلة عن تحسين الرقاهية والإندماج المجتمعي، وضمان الالتزام باتفاقيات المنفعة المدنية والتي يجب أن تنشئ لتعود بالمنفعة لصالح منطقة شرق بورتلاند والتي تأثرت من سياسة التحسين والتطوير المعيشي على حساب الفقراء، كلما أمكن ذلك.
3. أعراف المجالس البلدية بأن عليها مسؤولية التخطيط للمحتاجين و محرومي المشاركة و محدودي الموارد و المجتمعات الممتلة تمثيلاً ناقصاً وتحديد أولويات سياستها على أساس الحاجة من أجل تحقيق قدر أكبر من العدالة لأولئك الذين تأثروا سلبياً من خلال سياسة تحسين وتطوير المناطق على حساب الفقراء.
4. توسيع فرص المشاركة المجتمعية على نحو شعير والمطالبة بالشفافية والتصميم الجيد والمدروس، وتحديد الثقافة ولغة معينة و التمثيل لذات صلة و إجراءات علنية تستجيب للأدوات الموصى بها : من خلال تحديد المشكلة وتحليلها، وتحديد نطاق طيلة تنفيذ المشروع و فرض الرقابة والتقييم والمساءلة والإلزام.
5. بناء قدرات المجتمع المحلي لزيادة المشاركة الهادفة والإبتكار في صنع الحل وصنع قيادة من خلال تخصيص الموارد الكافية لتحقيق نتيجة مشاركة مجتمعية محلية واقعية.
6. الاستفادة من الملاحظات العامة كجزء من إنصاف المجتمع القائم على حقوق المساهمين لتعزيز دراسة متأنية والتخفيف من السياسات التي طالما تسبب بتأثيرات متباينة سلبية، بغض النظر عن القصد.

* هذه التوصيات هي إعادة النظر في "التوصيات لمكافحة النزوح المجتمعي والتي نُصدها العديد من منظمات المجتمع المحلي ولقد قُدمت كمدخل لتحديث "خطة بورتلاند" الشاملة: فبراير 2015.